

Propuesta para el Ministerio de Fomento
Dirección General de Arquitectura, Vivienda y Suelo



//Interior//

Pabellón de España, 2014

La Biennale di Venezia

Comisario
Iñaki Ábalos

Comisarios adjuntos
Enrique Encabo, Inma E. Maluenda, Lluís Ortega

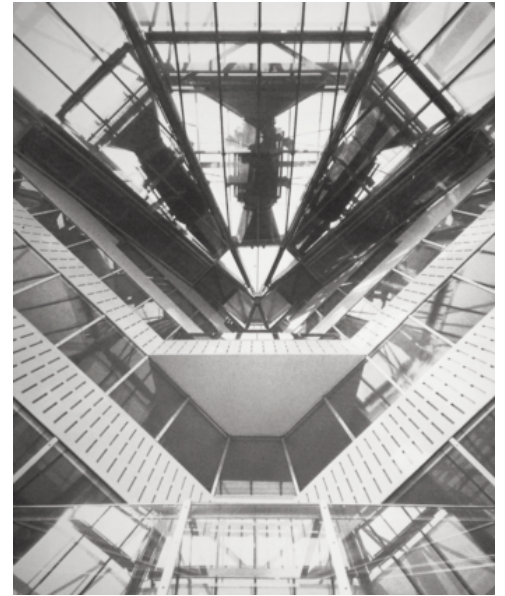
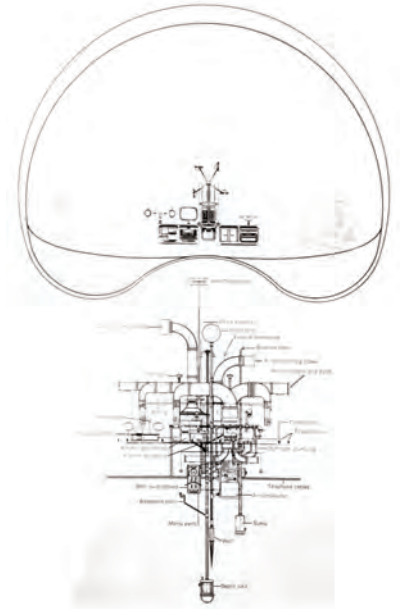
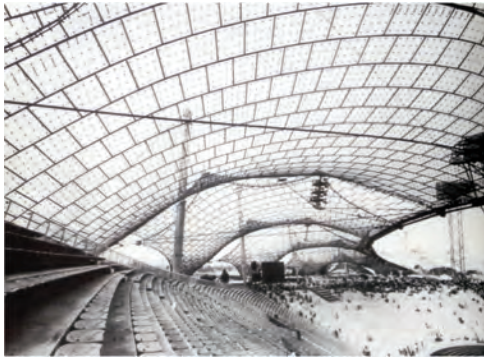


//Interior// PABELLÓN DE ESPAÑA / 2013 > LA BIENNALE DI VENEZIA

Iñaki Ábalos, comisario /

Enrique Encabo, Inma E. Maluenda, LLuis Ortega, comisarios adjuntos

ABSORBING MODERNITY: EL CONTEXTO INTERNACIONAL

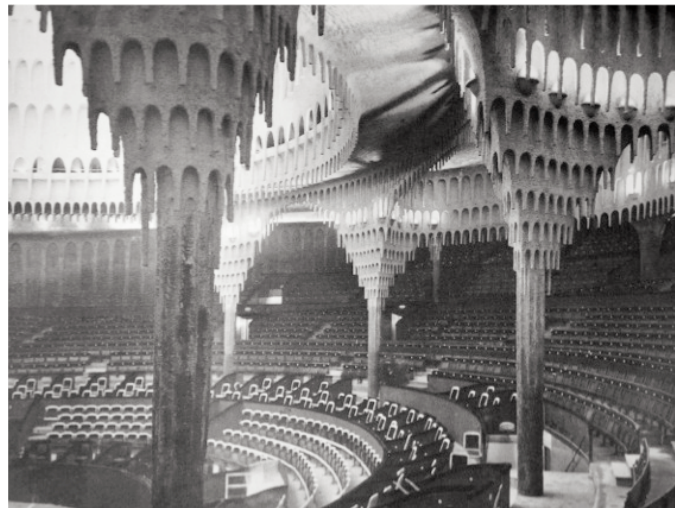


//Interior// PABELLÓN DE ESPAÑA / 2013 > LA BIENNALE DI VENEZIA

Iñaki Ábalos, comisario /

Enrique Encabo, Inma E. Maluenda, LLuis Ortega, comisarios adjuntos

ABSORBING MODERNITY: EL CONTEXTO INTERNACIONAL

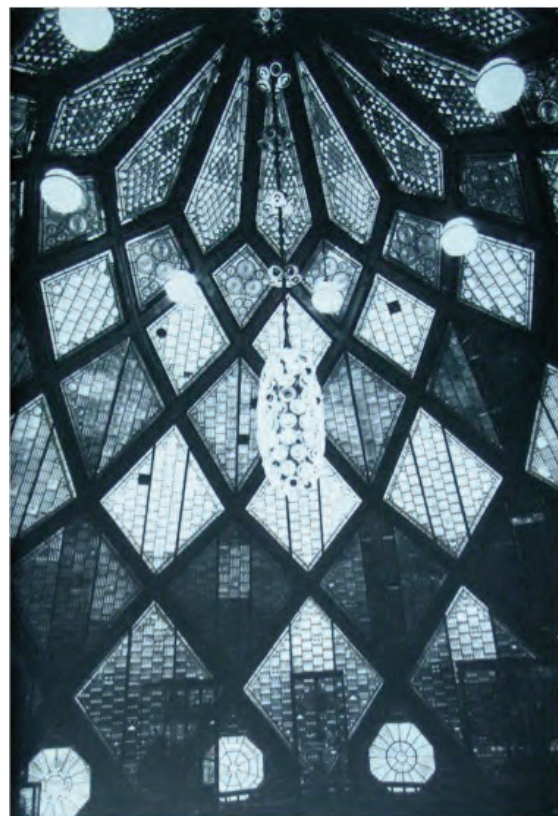
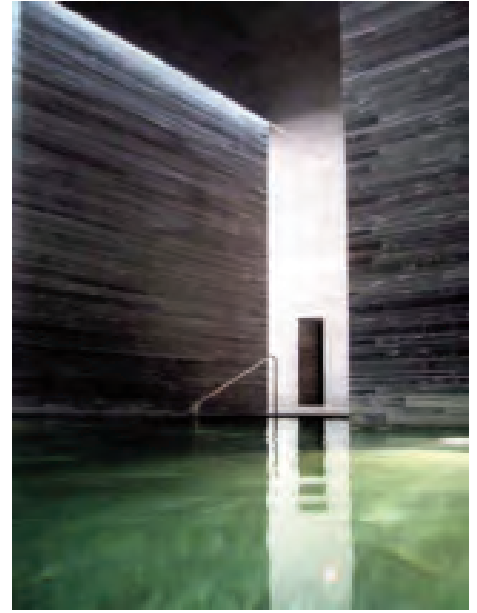
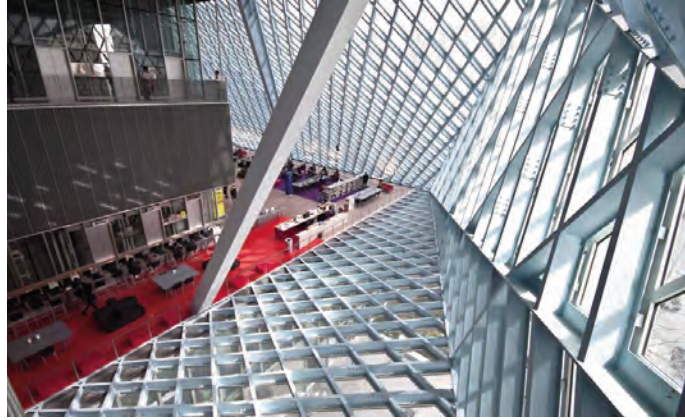


//Interior// PABELLÓN DE ESPAÑA / 2013 > LA BIENNALE DI VENEZIA

Iñaki Ábalos, comisario /

Enrique Encabo, Inma E. Maluenda, LLuis Ortega, comisarios adjuntos

ABSORBING MODERNITY: EL CONTEXTO INTERNACIONAL

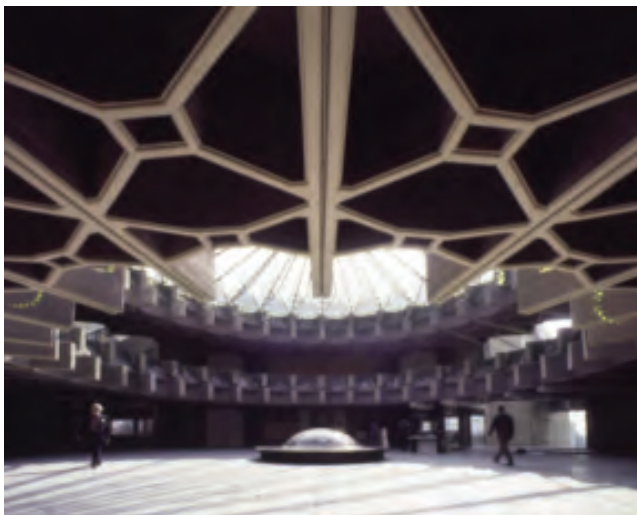


//Interior// PABELLÓN DE ESPAÑA / 2013 > LA BIENNALE DI VENEZIA

Iñaki Ábalos, comisario /

Enrique Encabo, Inma E. Maluenda, LLuis Ortega, comisarios adjuntos

ABSORBING MODERNITY: EL CASO ESPAÑOL

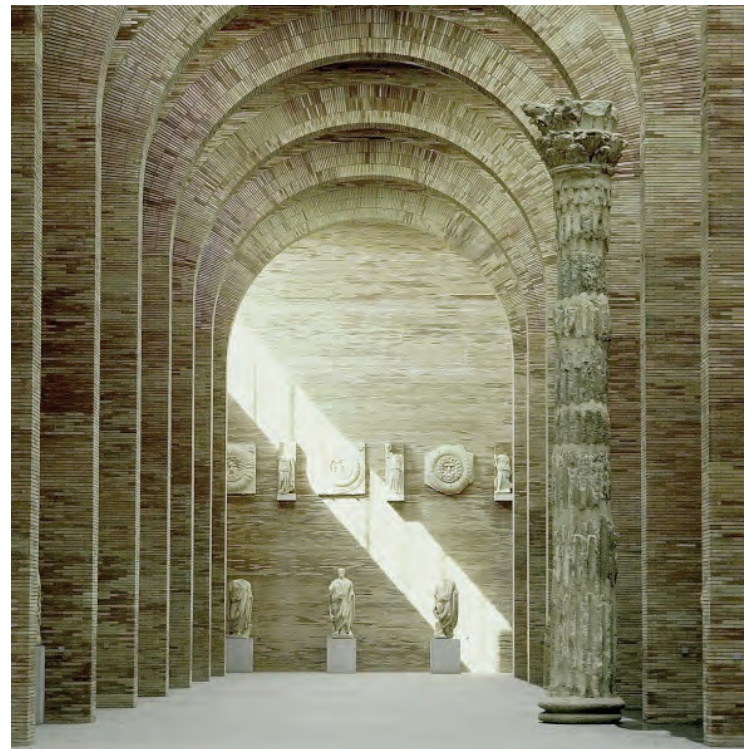


//Interior// PABELLÓN DE ESPAÑA / 2013 > LA BIENNALE DI VENEZIA

Iñaki Ábalos, comisario /

Enrique Encabo, Inma E. Maluenda, LLuis Ortega, comisarios adjuntos

ABSORBING MODERNITY: EL CASO ESPAÑOL





Introducción

La elección del tema '**Interior**', como concepto central del Pabellón de España en la próxima edición de la Muestra Internacional de Arquitectura de la Bienal de Venecia, responde a distintos factores que, desde el propio equipo de comisariado, se consideran del máximo interés.

Según se expone a continuación, se trata de una idea directriz capaz de responder al lema general de la Biennale (*Fundamentals*) y a nuestro contexto temporal, de poner el foco sobre la arquitectura misma y de reflexionar sobre su tradición. Finalmente, el interior reivindica las herramientas disciplinares de la arquitectura que operan sobre su propia esencia: el espacio.

Hablar del interior es una estrategia crítica para asumir los dos enunciados

('Fundamentals' y '1914-2014 Absorbing Modernity') propuestos por el comisario y director de la sección de arquitectura de la presente edición, Rem Koolhaas. Se trata de una reivindicación profesional de primer orden que permite considerar el modelo moderno de una forma cuidadosa, a la vez que crítica o especulativa. El interior conecta, a su vez, tradición y modernidad para extraer no solo conclusiones críticas, sino claves esenciales que ejemplifiquen cómo replantear los modelos tipológicos, constructivos y ambientales, así como las técnicas de diseño del proyecto contemporáneo.

Hablar del interior asegura que el Pabellón Español no se entienda como una selección curatorial más o menos atinada, sino como **una investigación sobre una de las particularidades distintivas de la arquitectura mediterránea: la necesidad de entender la arquitectura como una construcción ambiental**. La articulación más explícita de esta ambición se establece a través de los interiores. Ante otras tradiciones de otros ámbitos y ante ciertos mitos contruidos por la modernidad mecánica, en la que el interior es la víctima de un orden estructural o constructivo, o ante esa modernidad globalizada en la que incluso se renuncia al interior por la presión icónica de la envolvente, la arquitectura mediterránea sigue integrando los sistemas hacia una construcción más compleja que modula el ambiente.

Centrar la exposición del Pabellón de España en el interior supone, asimismo, considerar el valor de su diseño, especialmente en relación a los programas de rehabilitación, recuperación y regeneración urbana que, en gran medida, pueden catalogarse como actuaciones interiores, no solo en lo que se refiere a los edificios como tal, sino que también se engloba así a los patios de manzana de nuestras urbes.

Para el público general, la idea misma de modernidad remite a un modelo homogéneo, como si la propia naturaleza humana pudiese ser medida (o, peor aún, corregida) a partir

//Interior// PABELLÓN DE ESPAÑA / 2013 > LA BIENNALE DI VENEZIA

Iñaki Ábalos, comisario /

Enrique Encabo, Inma E. Maluenda, Lluís Ortega, comisarios adjuntos

de patrones espaciales unificados. Como si la experiencia de la arquitectura fuese un patrón objetivable o dependiese exclusivamente de un aprendizaje cultural.

Poner en valor el interior supone una actitud de por sí enfrentada al valor que en las últimas décadas se ha otorgado al aspecto iconográfico de la arquitectura. El interior se entiende aquí como algo más que un mero objeto de contemplación estética (como suele ocurrir en los espacios comerciales o de ocio público), más allá del interiorismo. El interior es hoy un tema esencialmente arquitectónico.

Retomar al interior significa hacerlo al código genético de la tradición mediterránea.

Porque frente a los rasgos comunes proyectados por el capitalismo y sus sistemas productivos y de medición de eficiencia, o al estilo internacional promovido por las academias e instituciones anglosajonas, o al eficientismo alemán, **nuestra arquitectura se combina con raíces de modernidades más arcaicas y con tradiciones menos positivistas, más hedonistas.** Arquitecturas árabes, tipologías abiertas, la cultura del agua, construcciones ancestrales y articulaciones básicas del entorno natural como hábitats y *plateaus* de culturas emergentes, cuevas y tótems, van dejando su poso y hacen que la modernidad mecánica tenga una articulación local llena de desviaciones vitalistas. El interior ofrece una subtexto fértil de nuestro propio relato arquitectónico.

Pensar en el interior implica pensar en el valor de algunos instrumentos de **diseño, como son especialmente la sección y las maquetas.** Estos dos modelos juegan hoy un papel especialmente relevante como ejes centrales del diseño arquitectónico. El interior reivindica la primacía de sus propias herramientas y, a su vez, impulsa una reflexión disciplinar.

El modelado del interior es el fundamento y núcleo conceptual en el que empieza la noción misma de estilo, tanto en la conceptualización realizada por los historiadores durante el siglo XIX sobre dicho término ("estilo") como en la estrategia operativa contemporánea en la que el interior puede considerarse como una propuesta arquitectónica vigente y de primer orden.

No hay arquitectura sin interior: no hay una idea de arquitectura si no hay un pensamiento del interior en todos los órdenes. El interior habla de espacio, y el espacio es, por definición, el tema de la arquitectura.



//Interior// PABELLÓN DE ESPAÑA / 2013 > LA BIENNALE DI VENEZIA

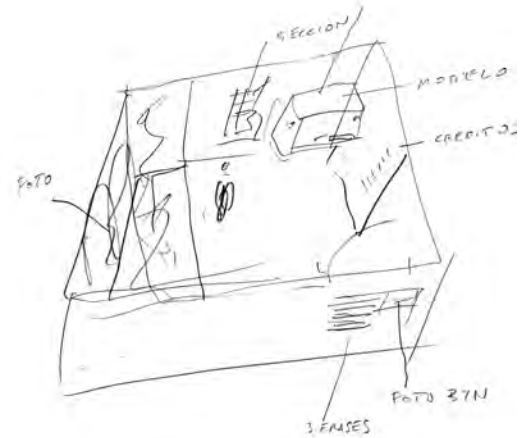
Iñaki Ábalos, comisario /

Enrique Encabo, Inma E. Maluenda, Lluís Ortega, comisarios adjuntos

Concepto

Como idea estructural, se plantea una muestra a través de varios proyectos seleccionados, más de diez, realizados por oficinas españolas y en su mayoría de los últimos dos o tres años, pero **siempre especialmente relevantes en los ámbitos de la rehabilitación y recuperación del patrimonio**. La idea de recreación del interior podrá realizarse a través de grandes reproducciones fotográficas, apoyadas por otros soportes que resulten especialmente didácticos para el público lego, tales como maquetas de gran formato y dibujos (secciones) que ayuden a su entendimiento

Junto con el pabellón, se plantea la necesidad de realizar una publicación-catálogo (físico y digital) sobre el tema de "Interiores" que revele los elementos de conexión y fundamentos de la arquitectura contemporánea española respecto a la evolución de nuestro propio contexto histórico, tal y como se solicita en las bases generales del comisario general de la muestra. Asimismo, se plantea como necesaria la existencia de un soporte gratuito, tipo periódico o similar, que sea accesible a cualquier visitante que acuda físicamente a la Bienal.



Calendario

septiembre 2013 - noviembre 2013

Conceptualización de la propuesta, junto con la selección de equipos participantes, y diseño expositivo, e investigación histórica para su adecuada contextualización.

Producción: desarrollo de las tareas básicas (concepto y definición completa del equipo de trabajo) y de contenidos esenciales para el avance de los trabajos de diseño del Pabellón, como la realización del reportaje fotográfico* de todos los proyectos y fabricación de medios auxiliares, del tipo dibujos y maquetas de apoyo o soporte a la exposición.

Gestión: compilación del material de los equipos seleccionados, ficha técnica del equipo general de colaboradores de la iniciativa, y desarrollo de un presupuesto general por partidas, según las indicaciones marcadas por el Ministerio.

diciembre 2014 - marzo 2014

Producción: fabricación de los contenidos del pabellón, aparejada a las labores de diseño gráfico y señalética; realización del catálogo o libro aparejado a la muestra y de otros posibles soportes de comunicación.

Gestión: cronograma desarrollado de trabajo, con previsión por partidas de inicio y finalización.

abril 2013 - mayo 2013

Producción: montaje del pabellón (mayo 2013)

Gestión: transportes del material y recepción en Venecia; organización in situ.

Comunicación: campaña de prensa y diseño de posibles actividades aparejadas para su presentación oficial, así como inicio de distribución de algunos de los soportes de difusión.

* La realización de fotografías auxiliares es crítica en este periodo para asegurar la ejecución en tiempo y plazo del Pabellón.

//Interior// PABELLÓN DE ESPAÑA / 2013 > LA BIENNALE DI VENEZIA

Iñaki Ábalos, comisario /

Enrique Encabo, Inma E. Maluenda, Lluís Ortega, comisarios adjuntos

Equipo

COMISARIO

Iñaki Ábalos es doctor arquitecto por la ETSAM (Universidad Politécnica de Madrid, 1991), en la que, desde el año 2002, desempeña el cargo de catedrático de Proyectos Arquitectónicos; actualmente, desde 2013, es Director del Departamento de Arquitectura del GSD Harvard. Ha sido socio fundador y director de la oficina de arquitectura Ábalos&Herreros hasta el año 2006, y desde entonces a la actualidad de Ábalos+Sentkiewicz, con sedes en Madrid (España) y Cambridge (EE.UU.). Como comisario, ha promovido *Laboratorio Gran Vía* (2010), con motivo de su centenario, una iniciativa promovida por Fundación Telefónica, y de *Arquitectura Alpina*, muestra organizada por el CBA y la Akademie der Künste de Berlín (2011).

Entre sus contribuciones escritas, es autor de los volúmenes *Técnica y Arquitectura* (ed. española: Nerea, 1992; ed. inglesa: Tower and Office, The MIT Press, 2003); *La buena vida. Visita guiada a las casas de la modernidad* (GG, 2000; ed. en inglés, portugués e italiano); *Atlas pintoresco*, vol. I (GG, 2005) y vol. II (GG, 2007); *Thermodynamics applied to highrise and mixed use prototypes* (GSD Harvard, 2012) y *Essays on Thermodynamics. Architecture and Beauty*, en preparación (Actar, 2014).

COMISARIOS ADJUNTOS

Inma E. Maluenda y **Enrique Encabo** son arquitectos por la ETSAM (UPM) y profesores de de la Universidad Europea de Madrid. Desde 2007 dirigen Q! estudio, oficina de gestión cultural especializada en proyectos de comunicación de arquitectura contemporánea.

Han sido comisarios del ciclo «Excepto» (2007-2011), un retrato de la arquitectura madrileña más reciente, Premio Anuario de Diseño Gráfico Español (2008) y Premio COAM (2008). Y han desempeñado cargos de coordinación y dirección adjunta en las exposiciones «Cuatro Cuartos» (EMBT/Miralles-Tagliabue), en su edición madrileña (2009), congresos como Construtec COAM (2010) y certámenes bienales, como comisarios adjuntos en el Pabellón de España de la Bienal de Venecia 2012.

Como editores independientes, han realizado más de una quincena volúmenes, desde su propio sello o para editoriales especializadas. Desde 2012 son críticos de arquitectura del suplemento 'El Cultural' del periódico *El Mundo*. Han realizado y realizan colaboraciones frecuentes en publicaciones periódicas especializadas, como *Arquitectura Viva*, *Pasajes de Arquitectura y Urbanismo*, *Future* o *Arquitectos*, entre otros. Son autores del ensayo *La arquitectura es inevitable* (Rueda-UEM, 2013). Desde 2009 dirigen el espacio radiofónico semanal de entrevistas «PlanetaBETA», promovido por el CBA, 1er Premio en la VIII Bienal Iberoamericana de Arquitectura y Urbanismo (2012) y finalista en los Premios FAD de Pensamiento y Crítica (2013).

Lluís Ortega es arquitecto por la UPC, licenciado en Filosofía por la UB y Master of Science (AAD) por la Columbia University. Actualmente es Assistant Professor en UIC (University of Illinois at Chicago) y Visiting Professor en la Universidad Torcuato di Tella de Buenos Aires. Anteriormente ha ejercido la docencia en la Universidad Politécnica de Catalunya, en la Universidad de Alicante, en Harvard University y en Akademie der Bildenden Kunst Wien. Cofundó F451arquitectura en 2000 con Santiago Ibarra, Toni Montes, Xavier Osarte y Esther Segura.

Ha sido editor de diversas publicaciones especializadas, incluyendo la dirección de *Quaderns d'Arquitectura i Urbanisme* (2003-2005), la edición de 2G n14 con Gustavo Gili, la coedición de *Saques de Esquina* en Pretextos (con Moisés Puente) y *Platform GSD 2008* con Actar. En 2010 ha publicado la compilación *La digitalización toma el mando* con Gustavo Gili. Actualmente, está trabajando en el *Atlas of Suprarural Architecture*, con Ciro Najle, proyecto premiado y becado por la Graham Foundation.

//Interior// PABELLÓN DE ESPAÑA / 2013 > LA BIENNALE DI VENEZIA

Iñaki Ábalos, comisario /

Enrique Encabo, Inma E. Maluenda, Lluís Ortega, comisarios adjuntos

Equipo / Otras colaboraciones técnicas y especializadas

INVESTIGACIÓN / RESEARCH AND COMMISSIONING EDITOR

Moisés Puente

A partir de los contenidos que el equipo de comisarios seleccione para el Pabellón, se plantea desarrollar dos publicaciones de diferente naturaleza que puedan constituir una lectura paralela a la exposición física, para acoger así reflexiones críticas contemporáneas sobre el estado actual de la arquitectura española y, en particular, su relación con el contexto histórico definido por el comisario general de la Biennale, Rem Koolhaas. Se trataría de un catálogo, que se exhiba en el Pabellón y pueda comercializarse o difundirse gratuitamente a centros de investigación y bibliotecas de carácter internacional, que aglutine tanto los contenidos propios de la exhibición, como reflexiones de aquellos personajes claves en la construcción del pensamiento arquitectónico español, con la confianza de que la arquitectura española no solo se nutre de la obra construida, sino que también está conformada por una serie de capacidades que se reparten, tanto dentro como fuera de las fronteras nacionales, en las esferas de la enseñanza, la edición o el comisariado.

La selección de los personajes que podrían entrar a formar parte del catálogo estaría siempre consensuada con el equipo de comisarios. Se trataría de elegir perfiles que fueran claves en su capacidad para establecer vínculos no endogámicos entre la arquitectura contemporánea española y el pasado más o menos reciente. Y que se entremezclen con otr

Asimismo, se propone la elaboración de un periódico gratuito que se entregue a todos los visitantes del Pabellón de España durante todo el periodo de apertura de la muestra. En este caso, se podrían incorporar, junto con un breve resumen de los contenidos, otro tipo de intervenciones más vinculadas a aquellos personajes de ámbito internacional conocedores del panorama español para que, desde su visión foránea, puedan establecer relaciones el panorama internacional. Esta parte de las reflexiones podría así ayudar a enmarcar de paso el contenido del Pabellón de España en el contexto general de la Biennale.

LABORES APAREJADAS A LA EDICIÓN TÉCNICA

Junto a la elaboración y desarrollo de los contenidos, se suman las siguientes tareas técnicas : encargo de los textos a los diferentes personajes que intervendrán en las publicaciones; recepción del material; establecimiento del orden y jerarquía del material; edición, revisión técnica de los textos, control de las traducciones y revisión de estilo; coordinación del diseño gráfico, revisión ortotipográfica y de artes finales.

TALLER DE PRODUCCIÓN DE MEDIOS DIGITALES: AULA ABIERTA INTERNACIONAL ETSAM-UPM

Javier García-Germán

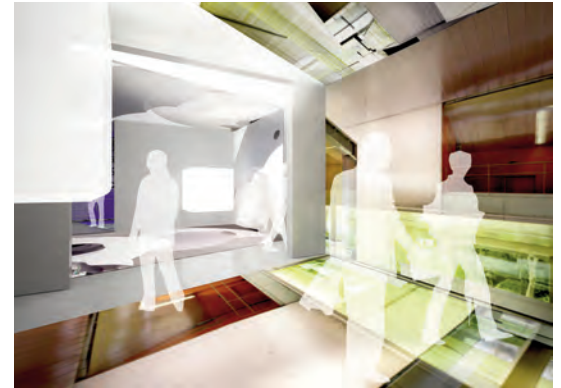
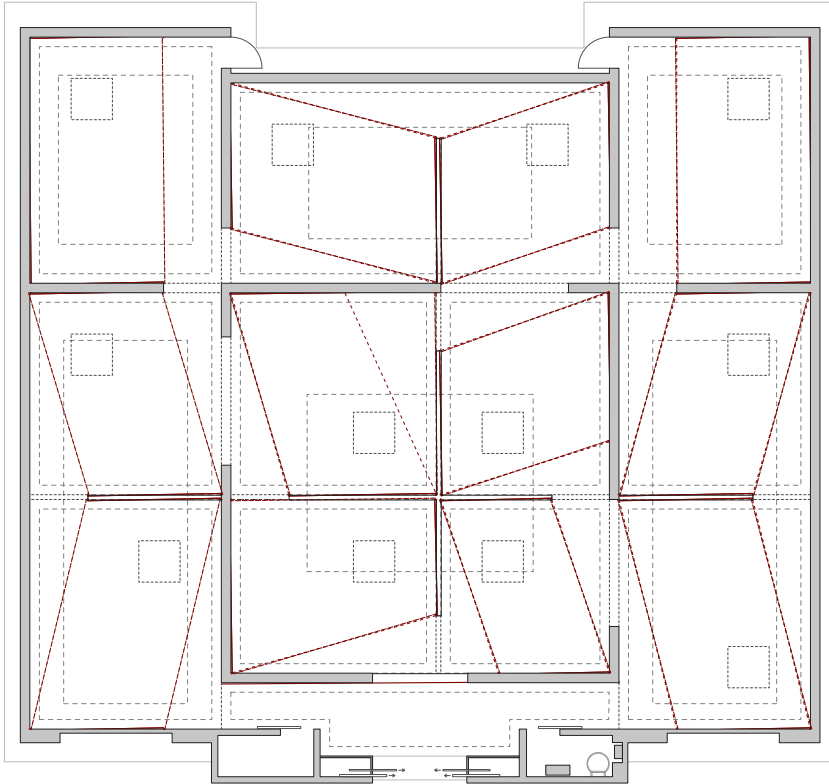
Bajo la idea del equipo de comisarios de que «Pensar en el interior implica pensar en el valor de algunos instrumentos de diseño, como son especialmente la sección y las maquetas. Estos dos modelos juegan hoy un papel especialmente relevante como ejes centrales del diseño arquitectónico. El interior reivindica la primacía de sus propias herramientas y, a su vez, impulsa una reflexión disciplinar [...]», un grupo de estudiantes internacionales, cuya estancia se enmarca en la participación de un FATLAB de la Escuela de Arquitectura de la Universidad Politécnica de Madrid, el Taller de Producción de Medios Digitales del Departamento de Proyectos, participará activamente en la fabricación de maquetas y dibujos auxiliares que pretenden desde un planteamiento analítico y didáctico explicar aspectos esenciales de los diferentes proyectos expuestos en la muestra. Tanto las maquetas como los dibujos se consideran parte de los elementos esenciales de expresión gráfica de la arquitectura, por lo que también así se quiere reivindicar su papel y su peso aún vigente, en el desarrollo de la arquitectura contemporánea.

//Interior// PABELLÓN DE ESPAÑA / 2013 > LA BIENNALE DI VENEZIA

Iñaki Ábalos, comisario /

Enrique Encabo, Inma E. Maluenda, LLuis Ortega, comisarios adjuntos

PROYECTO EXPOSITIVO



El pabellón se reestructura mediante un sistema de telas que reproducen los interiores más relevantes de los proyectos seleccionados, para recrear en el visitante la experiencia física de visitar dichos espacios.

El entendimiento de los mismos viene reforzado por el acompañamiento de algunos gráficos (especialmente documentos secciones) y de maquetas a gran escala que, suspendidas de la cubierta, permitirán comprender el espacio interior a través de la oportunidad visual de "asomarse".

En la entrada o el espacio central se reservará una zona de descanso, que bajo el estudio de criterios termodinámicos, ofrecerá las condiciones de confort adecuadas para disfrutar de la parada dentro del recinto de la Biennale.

Vistas axonométricas preliminares de la propuesta expositiva

